



پیام نور-

دانشجویان
پایگاه خبریPNUNA.COM
PNU News Agency

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/ کُد درس: مترجمی زبان انگلیسی(۱۲۱۲۰۸۲) زبان و ادبیات انگلیسی(۱۲۱۲۱۲۹)

مجاز است.

استفاده از: --

CHOOSE THE BEST TRANSLATION FOR THE FOLLOWING SENTENCES AND PHRASES.

۱. ما را به راه راست هدایت کن.

- a- Guide us to the right way.
- b- Guide us in the right way.
- c- Guide us in the straight path.
- d- Guide us to the straightway.

۲. آن فضل خداست، آن را به هر که بخواهد می دهد، و خدا دارای فضل عظیم است.

- a- That is the bounty of God; He gives it to whom He will, and God is of bounty abounding.
- b- It is God's grace; whom He will give, and God is of grace abounding.
- c- It is God's bounty; He will give to whom He wants, and God is of grace abounding.
- d- That is the grace of God; He gives to whom He wants, and God is of bounty abounding.

۳. بر هوای خود مسلط باش و نفس خود را از آنچه برایت حلال نیست بازدار.

- a- Control your wish and abandon your sprit from what is illegal to you.
- b- Control your desire and restrain your soul from what is not lawful to you.
- c- Control your desire and abandon your soul from what is unlawful to you.
- d- Control your desire and restrain your soul from the things that are illegal to you.

۴. زنهار از رقابت کردن با خدا در عظمتش و از تشبیه کردن خودت به او در جبروتش.

- a- Be careful of vying with God in His huge existence and likening yourself to Him in His exclusive power.
- b- Beware of vying with God in His tremendousness and making yourself similar to Him in His individual power.
- c- Be careful of vying with God in His huge existence and making yourself similar to Him in His exclusive power.
- d- Beware of vying with God in His tremendousness and likening yourself to Him in His exclusive power.

۵. آنان بر هدایتی از پروردگار خویشند.

- a- Those are guided by their Lord.
- b- Those are upon guidance from their Lord.
- c- Their Lord has the guidance of them.
- d- They are upon guidance of their Lord.

۶. از مردم کسانی هستند که می گویند به خدا و روز واپسین ایمان داریم.

- a- Some men there are and say, "We trust in God and the Final Day".
- b- There are some men and say, "We trust in God and the Last Day".
- c- Some men there are who say, "We believe in God and the Last Day".
- d- There are some men who say, "We believe in God and the Final Day".



پیام نور-

دانشجویان
پایگاه خبریPNUNA.COM
PNU News Agency

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/ کُد درس: مترجمی زبان انگلیسی(۱۲۱۲۰۸۲) زبان و ادبیات انگلیسی(۱۲۱۲۱۲۹)

مجاز است.

استفاده از:

۷. یقیناً ما خود «این» ذکر را نازل کرده ایم و ما یقین نگهبان آنیم.

- a- It is We who have sent down the Remembrance, and We watch over it.
- b- We have sent down the Remembrance, and We protect it.
- c- It is We who sent the Remembrance, and We take care of it.
- d- We have sent the Remembrance down, and We protect it.

۸. یقیناً وعده خدا حق است، پس زندگی دنیا فریبتان ندهد.

- a- Surely God's promise is true; so don't let the present life deceive you.
- b- Surely God's promise is right; so do not let the present life deceive you.
- c- Surely the promise of God is correct; so let not the present life delude you.
- d- Surely God's promise is true; so let not the present life delude you.

۹. بر راستی که آنان (همان) مفسدانند، اما نمی فهمند.

- a- Indeed, they are the workers of corruption but they don't know.
- b- Truly, they are the workers of corruption but they are not aware.
- c- Truly, they are the corrupters but they don't understand.
- d- Indeed, they are the corrupters but they are not aware.

۱۰. و خدا دارای فضل عظیم است.

- a- And Allah is the Lord of great favours.
- b- And God is of bounty abounding.
- c- And Allah is the Owner of tremendous bestowals.
- d- And God possesses great clemency.

۱۱. طاعت خدا را بر هر چیز دیگر ترجیح دهید.

- a- Choose the obedience of God from among all other things.
- b- Choose to obey God over everything else.
- c- Prefer obedience to Allah over every other thing.
- d- Prefer your belief in god over everything else.

۱۲. و خدا واسع و علیم است.

- a- And verily Allah is All-Embracing, All-knowing.
- b- And God is All-Embracing, All-knowing.
- c- And Allah careth for all and He knoweth all things.
- d- And God is Omnipotent, Omniscient.

۱۳. آنان مجرمان عدالت و کارگزاران انصافند.

- a- They are the managers of justice and the executors of equity.
- b- They are executors of justice and administrators of equity.
- c- They are the governors of justice and managers of equity.
- d- They are administrators of justice and executors of equilibrium.



پیام نور -

دانشجویان
پایگاه خبریPNUNA.COM
PNU News Agency

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/ کُد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۹)

مجاز است.

استفاده از:

۱۴. کیست که شفاعت کند به نزد او جز به اذن او؟

- a- Who is there that shall intercede with Him save by His leave?
- b- Who is the person to intercede before Him without his permission?
- c- Who is there that can plead in Him save by His leave?
- d- Who is that one that pleads with Him without His permission?

۱۵. داغ خیانت به کسی زدن.

- a- to view a person with treachery.
- b- to describe a person as deception.
- c- to brand a person with guile.
- d- to brand a person with treachery.

۱۶. حمد از آن خداست.

- a- For God must be praise.
- b- Praise is only for God.
- c- To God belongs praise.
- d- Praise belongs to God.

۱۷. و از روی تحقیر از مردم رخ بر متاب.

- a- Turn not thy cheek away from men in scorn.
- b- Don't turn away your look from people with scorn.
- c- Don't turn your face from men in humility.
- d- Turn not thy face from men in humility.

۱۸. نگهداری یتیمان و سالخوردگان را به عهده گرفتن.

- a- taking the caring of the orphans and the old by someone.
- b- taking upon someone the upkeep of the orphans and the old.
- c- to take upon oneself the upkeep of the orphans and the aged.
- d- to take upon someone the caring of the orphans and the old.

۱۹. ستایش فراوان را دوست داشتن.

- a- to love lavish reassurance.
- b- to love huge admiration.
- c- to love lavish praise.
- d- to love tremendous praise.

۲۰. و خدا دانا و حکیم است.

- a- and God is (ever) All-knowing, All-wise.
- b- and God is knowledgeable, worthy.
- c- and Allah is (ever) Knower, (ever)so Wise.
- d- and Allah is to know all, to be wise.

21. In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

ب- به نام خدای رحمان و رحیم

الف- به نام خدای مالک روز داوری

د- به نام خدای سزاوار حمد و ثنا

ج- به نام خداوند روزی ده و مهربان



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: --

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی / کُد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۲۹)

مجاز است.

استفاده از:

22. And as for him who wrongs the servants of God.

- الف - و نسبت به کسی که در برابر فرودستان خدا مرتکب گناه شود.
- ب - و به طوری که در مورد او زیردستان خدا خطا کنند.
- ج - و همچنان که در نظر او بندگان خدا دچار لغزش شوند.
- د - و هر کس به بندگان خدا ظلم کند.

23. We have charged man concerning his parents.

- الف - در مورد والدین، ما انسان را مسئول می دانیم.
- ب - ما انسان را در مورد والدینش مؤاخذه نمودیم.
- ج - ما مسئولیت والدین انسان را به او سپرده ایم.
- د - ما به انسان درباره والدینش سفارش کرده ایم.

24. Truly the destruction of the earth only results from the destitution of its inhabitants.

- الف - حقیقتاً نابودی زمین نتیجه عدم توانایی ساکنان آن است.
- ب - براستی که ویرانی زمین تنها از فقر ساکنان آن ناشی نمی شود.
- ج - در واقع خرابی زمین فقط ناشی از بی کفایتی ساکنان آن است.
- د - براستی که محو کره زمین تنها در اثر بی اعتمادی مخلوق آن است.

25. Do not spy, neither backbite one another.

- الف - تجسس مکنید، و کسی از شما کسی دیگر را غیبت نکند.
- ب - کنجکاوای مکنید، مبادا در غیبت کسی حرفی بزنید.
- ج - جاسوسی مکنید، و کسی از دیگری بدگویی نکند.
- د - سخن چینی مکنید، و هیچکس از دیگری خبر چینی نکند.

26. Create no new custom which might in anyway prejudice the customs of the past.

- الف - آداب
- ب - سنت
- ج - روش
- د - شیوه

27. And all of these have no support but the merchants and craftsmen through the goods which they bring together.

- الف - قوام
- ب - حمایت
- ج - پشتوانه
- د - نگهداری

۲۸. همانا نیکوترین روشنی چشم برای زمامداران استقرار عدالت در کشور و ظهور مودت رعیت است.

- a- adornment
- b- development
- c- establishment
- d- resurrection

29. "He is but a deceiver."

In the above sentence the underlined word, "but", is

- a- contrastive
- b- redundant
- c- emphatic
- d- conjunctive

30. *The life of the world is like a bubble.*

The figure of speech used in the above sentence is a(n)

- a- simile
- b- irony
- c- disjunction
- d- emphasis